



English 233  
Introduction to Translation

2<sup>nd</sup> Semester 2002-03  
Prof. Kassim Shaaban

FINAL TEST  
June 4, 2003

1. ترجم النص التالي الى العربية :

Have you ever looked at a photograph taken in a magazine and thought to yourself "I could do that"? Well here's your chance. We want you to send us a photograph taken by you – a photograph that you think would be worthy of publishing in our renowned magazine *Silver Fox* which occasionally publishes the work of a amateur photographers. If interested, read the guidelines set out by our photography expert – and set shooting.

2. Translate the following Arabic text into English

يولد الأطفال فيستقبلون الحياة بالصريخ ، لهذا هو المعروف ولكن يروى أن الزين ، والعهددة على أمه والنساء اللاتي حضرن ولادتها ، أول تلمس الأرض انفير ضاحكاً. وظل هكذا طول حياته . كبر وليس في فمه غير سنين ، واحدة في فكه الأعلى والأخرى في فكه الأسفل . وأمه تقول أن فمه كان مليئاً بأسنان بيضاء كاللؤلؤ . ولما كان في السادسة من عمره ذهبت به أمه لزيارة قريبة لها ، فمراً عند مغيب الشمس على خرابة يشاع أنها مسكونة . وبعدما مرض الزين لمدة طويلة . ولما قام من مرضه كانت أسنانه جميعاً قد سقطت ، إلا واحدة في فكه الأعلى وأخرى في فكه الأسفل .

Good Luck

بالتوفيق

